

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

RECUEIL DES ARRÊTS,
AVIS CONSULTATIFS ET ORDONNANCES

AFFAIRE ANGLO-NORVÉGIENNE
DES PÊCHERIES

ORDONNANCE DU 9 NOVEMBRE 1949

1949

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

REPORTS OF JUDGMENTS,
ADVISORY OPINIONS AND ORDERS

ANGLO-NORWEGIAN
FISHERIES CASE

ORDER OF NOVEMBER 9th, 1949

LEYDE
SOCIÉTÉ D'ÉDITIONS
A. W. SIJTHOFF

LEYDEN
A. W. SIJTHOFF'S
PUBLISHING COMPANY

La présente ordonnance doit être citée comme suit :

« *Affaire anglo-norvégienne des pêcheries,*
Ordonnance du 9 novembre 1949 :
C. I. J. Recueil 1949, p. 233. »

This Order should be cited as follows :

Anglo-Norwegian fisheries case, Order of November 9th, 1949 :
I. C. J. Reports 1949, p. 233.”

N° de vente : **25**
Sales number

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

ANNÉE 1949

Ordonnance rendue le 9 novembre 1949.

AFFAIRE ANGLO-NORVÉGIENNE
DES PÊCHERIES

Le Président en exercice de la Cour internationale de Justice,
Vu les articles 35, 36, 40 et 48 du Statut de la Cour,

Vu les articles 32, 35, 38 et 41 du Règlement de la Cour,

Rend l'ordonnance suivante :

Considérant que, par une lettre datée du 28 septembre 1949 et enregistrée au Greffe de la Cour le même jour, l'ambassadeur du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord à La Haye a déposé au Greffe de la Cour une requête, datée du 24 septembre 1949, par laquelle la Cour est invitée :

a) à dire quels sont les principes de droit international à appliquer afin de définir les lignes de base par rapport auxquelles le Gouvernement norvégien est fondé à délimiter une zone de pêche, s'étendant vers la mer à une distance de 4 milles marins de ces lignes et réservée exclusivement à ses propres ressortissants ; à définir lesdites lignes de base dans la mesure où cela sera jugé nécessaire, à la lumière des arguments exposés par les parties, et ce afin d'éviter de nouveaux désaccords juridiques entre les deux États ;

b) à allouer au Gouvernement du Royaume-Uni des dommages et intérêts pour toutes interventions dont les bateaux de pêche

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

YEAR 1949

1949
November 9th
General List:
No. 5

Order made on November 9th, 1949.

ANGLO-NORWEGIAN
FISHERIES CASE

The Acting President of the International Court of Justice,
Having regard to Articles 35, 36, 40 and 48 of the Statute of
the Court,

Having regard to Articles 32, 35, 38 and 41 of the Rules of
Court,

Makes the following Order :

Whereas by letter of September 28th, 1949, filed the same
day in the Registry of the Court, the Ambassador of the United
Kingdom of Great Britain and Northern Ireland at The Hague
filed in the Registry of the Court an Application, dated September
24th, 1949, whereby the Court is asked :

(a) to declare the principles of international law to be applied
in defining the base-lines, by reference to which the Norwegian
Government is entitled to delimit a fisheries zone, extending to
seaward 4 sea miles from those lines and exclusively reserved
for its own nationals, and to define the said base-lines in so far
as it appears necessary, in the light of the arguments of the Parties,
in order to avoid further legal differences between them ;

(b) to award damages to the Government of the United King-
dom in respect of all interferences by the Norwegian authorities

britanniques auraient fait l'objet de la part des autorités norvégiennes, en dehors de la zone que, conformément à la décision prise par la Cour selon le paragraphe a) ci-dessus, le Gouvernement norvégien est fondé à réserver à ses ressortissants ;

Considérant que la requête, qui porte la signature de sir Eric Beckett, juriste du ministère des Affaires étrangères, agent du Gouvernement du Royaume-Uni, invoque la déclaration déposée tant par le Royaume-Uni que par la Norvège, en vertu de l'article 36, paragraphe 2, du Statut ; l'article 40, paragraphe premier, du Statut, et l'article 32 du Règlement de la Cour ;

Considérant, par conséquent, que la requête énonce la disposition par laquelle le requérant prétend établir la compétence de la Cour ;

Considérant, en outre, que la requête contient l'indication de l'objet de la demande et un exposé succinct des faits et motifs par lesquels la demande est prétendue justifiée ;

Considérant que, dans ces conditions, la requête satisfait aux conditions de forme posées par le Règlement ;

Considérant qu'à la date du 28 septembre 1949 le Gouvernement du Royaume de Norvège a été avisé télégraphiquement du dépôt de ladite requête, dont copie certifiée conforme lui a été expédiée le 29 septembre 1949, et dont il a accusé la réception le 24 octobre par une lettre signée du ministre des Affaires étrangères ;

Considérant que, dans la lettre précitée, le Gouvernement du Royaume de Norvège informe la Cour qu'il a désigné comme agent M. Sven Arntzen, avocat à la Cour suprême de Norvège :

Le Président en exercice de la Cour, celle-ci ne siégeant pas, après s'être renseigné auprès des parties sur les questions de procédure, fixe comme suit les délais pour la présentation, par les parties, des pièces de la procédure écrite :

Pour le Mémoire du Gouvernement du Royaume-Uni : le 31 janvier 1950.

Pour le Contre-Mémoire du Gouvernement du Royaume de Norvège : le 31 mai 1950.

Pour la Réplique du Gouvernement du Royaume-Uni : le 31 août 1950.

Pour la Duplique du Gouvernement du Royaume de Norvège : le 31 octobre 1950.

with British fishing vessels outside the zone which, in accordance with the Court's decision under (a), the Norwegian Government is entitled to reserve for its nationals ;

Whereas the Application, which bears the signature of Sir Eric Beckett, Legal Adviser to the Foreign Office, Agent of the Government of the United Kingdom, refers to the declarations made by the Government of the United Kingdom and by the Norwegian Government under Article 36, paragraph 2, and Article 40, paragraph 1, of the Statute of the Court, and Article 32 of the Rules of Court ;

Thus specifying the provisions on which the Applicant founds the jurisdiction of the Court ;

Whereas the Application also states the nature of the claim and gives a succinct statement of the facts and grounds on which the claim is based ;

Whereas, therefore, the Application fulfils the formal conditions laid down by the Rules of Court ;

Whereas, on September 28th, 1949, the Norwegian Government was duly informed by telegram of the filing of the Application, of which a certified true copy was despatched to it on September 29th, 1949, and whereas on October 24th, 1949, the Norwegian Government has acknowledged receipt of the Application ;

Whereas, in the letter of acknowledgment, the Norwegian Government has notified the Court of the appointment as its Agent of Mr. Sven Arntzen, Advocate at the Supreme Court of Norway :

The Acting President of the Court, as the Court is not sitting, after ascertaining the views of the Parties with regard to questions of procedure, fixes as follows the time-limits for the presentation by the Parties of the written proceedings :

For the Memorial of the Government of the United Kingdom :
January 31st, 1950.

For the Counter-Memorial of the Norwegian Government :
May 31st, 1950.

For the Reply of the Government of the United Kingdom :
August 31st, 1950.

For the Rejoinder of the Norwegian Government :
October 31st, 1950.

Fait en français et en anglais, le texte français faisant foi, au Palais de la Paix, à La Haye, le neuf novembre mil neuf cent quarante-neuf, en trois exemplaires, dont l'un restera déposé aux archives de la Cour, et dont les autres seront transmis respectivement au Gouvernement du Royaume-Uni et au Gouvernement du Royaume de Norvège.

Le Président en exercice,
(*Signé*) J. G. GUERRERO.

Le Greffier de la Cour,
(*Signé*) E. HAMBRO.

Done in French and English, the French text being authoritative, at the Peace Palace, The Hague, this ninth day of November, one thousand nine hundred and forty-nine, in three copies, one of which will be placed in the archives of the Court and the others transmitted to the Government of the United Kingdom and to the Norwegian Government respectively.

(Signed) J. G. GUERRERO,
Acting President.

(Signed) E. HAMBRO,
Registrar.
